

Mathematik für Ausländerkinder

Beitrag von „DFU“ vom 5. November 2012 22:51

Hallo Ganea,

wenn an deutschen Auslandsschulen Sachfächer (Ph, Ch, Bio, G, Mathematik) für nicht Muttersprachler auf deutsch unterrichtet wird, heißt das deutscher Fachunterricht (DFU). Wenn ihr so eine Situation an eurer Schule regelmäßig habt, ist das Methoden-Handbuch DFU eine empfehlenswerte Anschaffung für die Schule. Darin werden erprobte Methoden erklärt und mit Beispielen vorgestellt. Beispiele für DFU-Arbeitsblätter in den Naturwissenschaften (leider ohne Mathematik) findest du auch unter <http://www.dfu-cockpit.de>

Beim Goetheinstitut habe ich ein Beispiel für ein Mathearbeitsheft gefunden. Zwar für polnischsprachige Kinder, aber einiges ist sicher auch auf andere Sprachen übertragbar.

<http://www.goethe.de/ins/pl/lp/lhr/...dex.htm#2493886>

Wichtig ist, dass zunächst die Fachbegriffe (Verben mit Perfektbildung, Nomen inklusive Artikel und Pluralbildung) notiert und gelernt werden und dann in einfachen Sätzen gesprochen wird. Für logische Ketten kann man einfache Wenn-Dann-Konstruktionen einführen. Mehr benötigt man eigentlich zunächst nicht.

Die Schüler sollten immer ein Wörterbuch dabei haben und auch angehalten werden, es zu benutzen. Bei Fachbegriffen wird das allerdings nicht sehr helfen, die solltest du möglichst auch in der Fremdsprache parat haben. Ist aber nur machbar, wenn die Schüler nicht alle verschiedene Sprachen sprechen. Sonst kann vielleicht die Schule entsprechende Wörterbücher (je eines) mit Mathematikvokabular anschaffen. Oder du verwendest den Link meines Vorschreibers.

Gerade bei älteren Schülern wird oft erst durch die Übersetzung die Verbindung zu mathematischen Grundlagen, die sie noch in der Heimatsprache gelernt haben, wirklich hergestellt.

Wenn es eine Vorbereitungsklasse ist, soll dann neuer Stoff vermittelt werden oder "nur" Fachvokabeln?

Es sind auch Stunden denkbar wie:

- Bild (z.B. Marktstand Gemüseverkauf) als Einstieg zu einfacher Textaufgabe => Schüler schlagen zunächst Vokabeln im Wörterbuch nach und beschreiben dann das Bild (ruhig 20')
- einfache Textaufgabe dazu stellen (möglichst mit nachgeschlagenen Wörtern): z.B. "Wenn eine Gurke 1 € kostet, wie viel kosten dann 4 Gurken?" oder "Frau Ganea möchte Gemüsesuppe kochen und 2 Karotten, 1 Frühlingszwiebel,... kaufen. Wie viel muss sie bezahlen?"
- Textaufgabe lösen und Lösung strukturiert aufschreiben

Hauptsache die Kinder beschäftigen sich mit der deutschen Sprache. Ich hoffe, ihr habt am Anfang die Zeit. Wenn sie in Deutschland leben, haben sie ja die Möglichkeit recht schnell ausreichend deutsch zu sprechen, wenn sie wollen und sich bemühen.

Ich habe schon Kinder ohne Vorkenntnisse im Ausland ohne deutsches Umfeld (!) in einem Jahr gut deutsch lernen sehen. Allerdings unter sehr guten Bedingungen: Neben 16 Wochenstunden Deutsch, 5 Wochenstunden Mathematik auf deutsch und 6 weiteren DFU-Fächern (Bio, Ch, Ph) hatten die Kinder nur noch 5 Wochenstunden Muttersprachenunterricht und 2 Stunden Sport. Sie mussten vorher Leistungstests in den Hauptfächern (Muttersprache, Englisch, Mathematik) bestehen und waren fachlich alle sehr gut. Und es war eine kleine Klasse (ca. 6 - 11 Schüler).

Viele Grüße
DFU